



**GOUVERNEMENT
ABÉNAKIS D'ODANAK**

Rapport annuel 2012- 2013



SOMMAIRE



DANIEL G. NOLETT
DIRECTEUR GÉNÉRAL
(PAGE 4)



NATHALIE CARDIN
REGISTRE DES
INDIENS ET
ÉDUCATION
(PAGE 14)



ÉMILIE PAQUIN
BUREAU
ENVIRONNEMENT
ET TERRE
(PAGE 7)



ELEANOR HOFF
CLPN
(PAGE 17)



SYLVIE DESBOIS
DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE
(PAGE 9)



DENY OBOMSAWIN
SERVICES DE SANTÉ
(PAGE 18)



ANN LANDRY
HABITATION
(PAGE 10)



ÉRIC CLOUTIER
CORPS DE POLICE
DES ABÉNAKIS
(PAGE 21)





RAPPORT D'ACTIVITÉS 2012-2013

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Par Daniel G. Nolett, Directeur général

Dossier : Loi C-3/Contestation – Article # 6

C'est la firme avec Me Dionne et Me Schulze de Montréal qui sont nos procureurs dans ce dossier. Notre requête est prête, AADNC a demandé des délais pour préparer la leur. Nous avons reçu la confirmation récemment de nos procureurs que la cause serait finalement entendue au début 2015. Nous vous rappelons qu'au 31 mars de cette année, nous avons près de 350 nouveaux membres statués en vertu de la Loi C-3. Cette dernière Loi couvre et corrige environ 85% des cas de discrimination de l'article 6 de la Loi sur les Indiens concernant les personnes ayant droit à l'inscription.

Il y a donc 15% des cas de discrimination chez les Abénakis qui ne sont pas couverts par C-3 et pour lesquels, nous continuons la lutte devant les cours de justice.

Dossier : Services de police

L'entente de financement pour nos services policiers devait être renouvelée pour le 1er avril 2013. Nous attendions des nouvelles du renouvellement du financement du programme de la police autochtone par Sécurité publique Canada (SPC). Nous étions 18 communautés qui voyions notre entente de financement venir à échéance au 31 mars 2013. Après une mobilisation des directeurs généraux, des directeurs de police et des Chefs de l'APNQL en février dernier, la décision est finalement arrivée le 4 mars. Le programme a été renouvelé pour cinq (5) ans par SPC.

Nous avons reçu nos ententes de financement le 27 mars dernier. Il était minuit moins une! Il s'agit d'une entente de transition d'une durée d'une année. Elle est assortie des mêmes termes et conditions que les précédentes, soit 650 000\$. Elle est donc effective du 1er avril 2013 au 31 mars 2014.

Dossier : Immobilisations et Infrastructures

Nous avons complété les travaux de viabilisation de lots, phase II, au bout des rues Managuan et Skamonal en octobre dernier. Au cours du mois de novembre, nous avons procédé aux travaux d'asphaltage et de pose de bordures de bétons sur une partie des rues Kizos et Skamonal. Il s'agit de travaux qui viennent terminer la phase I de développements de lots que nous avons réalisée à l'été 2006 sur ces rues. Les coûts de ces travaux se sont élevés à quelques 385 000\$.

Je vous rappelle que le Conseil a utilisé les surplus de l'année financière précédente pour lesquels on devait présenter un plan de gestion des surplus à AADNC. Depuis le 31 mars 2012, nous ne pouvons plus engranger les surplus. Nous avons reçu également une contribution de 27 500\$ d'AADNC (un fond de tiroir) pour couvrir une mince partie de ces coûts.

Nous avons finalisé les deux dernières résidences pour les étudiants de Kiuna au début de l'été 2012. Nous avons construit ainsi 12 logements que nous louons au CEPN. Nous avons construit une buanderie pour les besoins des étudiants de Kiuna et pour la population en général. Les coûts de construction pour les résidences d'étudiants et la buanderie se sont élevés à 1 073 000\$.

Toujours dans le cas de Kiuna, nous avons entretenu des discussions avec le MTQ pour le dossier du passage piétonnier sur le long de la 132. Le MTQ doit faire une étude de faisabilité afin de voir ce qu'ils peuvent faire pour l'aménagement de ce sentier. Question de sécurité pour les étudiants qui fréquentent le Collège et qui se rendent à l'école à pieds. Les travaux de décontamination du terrain du CN se sont terminés à l'automne. Le rapport sur les travaux de décontamination nous a été remis à la mi-décembre. Nous en avons envoyé une copie à AADNC et au CN. À ce moment-ci, AADNC étudie le projet d'acte de transfert du terrain qui leur a été fourni par le CN. Nous sommes confiants que le terrain du CN redeviendra terre de réserve au courant de la prochaine année, année et demi. Nous avons reçu une compensation de 30 000\$ du CN. Cette contribution va nous permettre de couvrir une partie des coûts de la décontamination qui se sont élevés à environ 100 000\$. Ce sont les coûts de disposition des sols contaminés dans les sites d'enfouissement sanitaire qui sont très coûteux.



Il y a eu des travaux de rapiéçage d'asphalte sur les rues secondaires. Le MTQ a aussi fait des travaux de rapiéçage sur la rue Waban-Aki. Il est clair que d'autres travaux du genre devront être faits au courant du printemps ou de l'été 2013.

Au niveau du fonctionnement et de l'entretien, nous avons fait repeindre les murs de la salle communautaire ainsi que les murs du poste de police. Ces travaux étaient rendus nécessaires pour éviter une détérioration trop avancée de nos bâtiments.

Au courant des dernières semaines de l'année financières 2012-2013, le Conseil a procédé à un exercice de priorisation pour 2013-2014. Nous allons donc procéder à des travaux d'asphaltage au stationnement du poste de police et une partie de la rue Awassos dans le secteur du Musée. Par le fait même, le stationnement du Musée sera pavé. Cela facilitera l'entretien et le déneigement et l'entretien général dans ce secteur. Nous parlons de travaux estimés aux alentours de 45 000\$.

Le Conseil a aussi convenu de faire construire un nouveau 4 logements sur la rue Managuan près des deux autres 4 logements qui se trouvent sur la rue Skamonal et Kizos. Nous allons y retrouver des appartements 3 ½. Nous parlons d'un investissement d'environ 300 000\$.

Avec la venue d'une nouvelle ressource et par les besoins accrus en espaces supplémentaires de bureaux et en raison de l'exiguïté de nos locaux, le Conseil va entreprendre des travaux d'agrandissement du bureau administratif. De plus, le Conseil veut aller de l'avant avec un projet d'agrandissement du centre communautaire. Nous souhaitons y aménager une cuisine et des espaces additionnels de rangement.

Au moment d'écrire ces lignes. Nous n'avions pas encore d'estimés de ces travaux.

Suivant la restructuration administrative que nous avons faite en début d'été 2012, j'ai le plaisir de vous annoncer l'arrivée de Mme Sylvie Desbois au sein de notre équipe. Elle occupe le poste de Directrice du bureau local d'emploi (BLE) et responsable de l'habitation. Elle s'occupe du développement économique, de l'habitation et du bureau local d'emploi. Elle travaillera beaucoup en collaboration avec les agents à l'éducation, à la Sécurité du revenu et à la CLPN en créant une synergie entre ces départements pour favoriser la formation, l'employabilité et ou la réinsertion sur le marché du travail de nos membres.

Habitation

En 2012-2013, nous avons eu finalement 2 PAREL. Étant donné l'attribution tardive de ces PAREL par la SCHL (décembre 2012), les travaux vont être exécutés au courant de l'été 2013. De plus, il y a eu la construction d'une résidence unifamiliale.

Le Conseil a mis en place un programme de réparation des toitures pour les résidences des aînés âgés de 65 ans et plus. Ce programme s'adressait aux propriétaires occupants. Le Conseil y a contribué pour 40 000\$. Les fonds utilisés sont venus du programme de l'habitation; plus particulièrement, il s'agit de subsides non utilisés pour les constructions de résidences unifamiliales.

Culture

La bibliothèque et centre culturel Wanaskaodemek d'Odanak, sous la responsabilité de Mme Marcelle R. O'Bomsawin, est ouverte les lundis et mercredis soirs. Elle a desservi une moyenne de près de 100 abonnés résidents de la communauté au courant de la dernière année. De plus, à la salle Aln8baïwi, il y a eu 24 cours de langue abénakise qui ont été donnés à une douzaine de personnes. Ces cours se sont donnés les mardis soirs. De ce nombre, nous pouvons compter environ 6 personnes qui ont suivi les cours de façon assidue. Les cours ont été donnés par M. Philippe Charland.



RAPPORT D'ACTIVITÉS 2012-2013

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Culture (suite)

Parlant de cours de langue, nous avons achevé en début d'été 2012, un projet de DVD d'enseignement de la langue abénakise. Grâce à la contribution financière du Conseil et à la collaboration de Mme Monique Nolett, de Philippe III et de Philippe Charland, il a été possible de produire 50 DVD français-abénakis d'ALN8BA8DWADA- PARLONS ABÉNAKIS. Ce DVD s'adresse à toutes personnes qui veulent s'initier à l'apprentissage de la langue abénakise.

Le 27 octobre dernier, une messe spéciale a été tenue dans notre église à la suite de la canonisation de Kateri Tekakwitha le 21 octobre à Rome par le Pape Benoit XVI. La messe a connu un vif succès de participation. L'église d'Odanak était bondée. Au-delà de 75 personnes ont participé au souper communautaire au Musée qui a suivi la célébration eucharistique. Un fait à souligner, c'est que notre évêque Monseigneur André Gazaille, qui a célébré la messe, a aimé au plus haut point son expérience.

De son propre aveu, il n'a jamais vécu une messe semblable. Avec les chants et les danses traditionnels abénakis, la mise en scène avec une membre qui a personnifié Kateri, etc. C'était de toute beauté.

Divers

Le forum des directeurs généraux des Premières Nations (Conseils de Bande), des Conseils Tribaux et des organismes régionaux sous l'égide de l'APNQL, se réunit deux fois par année. Nous entretenons une étroite collaboration avec AADNC. Nous suivons ainsi de près les changements, les mises à jour des programmes et l'évolution des dossiers concernant les Premières Nations du Québec.

Je fais partie du comité exécutif des directeurs généraux des Premières Nations en compagnie de :

- Fabien Paul, directeur général de la communauté de Mashteuiatsh ;
- Lionel Picard, directeur général du Conseil Tribal Mamuitun ;
- Catherine Johnson, directrice générale du Conseil des Micmacs de Gesgapegiag
- Norm Odjick, directeur général du Conseil de la Nation Algonquine Anishinabeg et
- Thérèse Niquay, directrice générale du Conseil de la Nation Atikamekw.

Je siège également sur le c.a. de la Société de Crédit Commerciale Autochtone (SOCCA). La mission de SOCCA est d'offrir, en partenariat avec d'autres institutions financières autochtones et non-autochtones, des conseils et des services financiers adaptés répondant aux besoins et aux attentes des Premières Nations du Québec. Nous avons environ quatre à cinq réunions de c.a. par année.

Je tiens finalement à souligner le travail exceptionnel réalisé par toute l'équipe; que ce soit du bureau administratif, du Centre de santé, du bureau Environnement et terres, des Travaux publics et du Corps de police des Abénakis. L'équipe est dévouée et est engagée à desservir les membres de la communauté de façon professionnelle. Wiigen!

Daniel G. Nolett

Directeur général



Par **Émilie Paquin, Biologiste**

Plantation et distribution d'arbres

- Plantation et entretien de 500 arbres à Odanak,
- Distribution de 150 arbres à des résidents d'Odanak,
- Essences diversifiées (érables, caryer, chêne, cerisier, bouleau, mélèze, épinette, frêne),
- Arbres donnés par l'organisme de bassin versant de la rivière Nicolet, COPERNIC.

Projet Kabasa

- Études scientifiques sur l'espèce emblématique d'Odanak, l'esturgeon jaune,
- Localisation de deux sites de reproduction de ce poisson dans la rivière Saint-François,
- Création d'une affiche d'interprétation sur l'esturgeon jaune,
- Réalisation de présentations sur l'esturgeon jaune et sur le projet Kabasa à 80 personnes,
- Projet financé par le Fonds Autochtone pour les Espèces en Péril (FAEP) du Ministère des Pêches et Océans Canada (MPO), la Fondation de la Faune (FF) du Québec et le Ministère des Ressources Naturelles (MRN) du Québec.

Sentier Tolba

- Traduction des affiches d'interprétation,
- Entretien du sentier tout au long de l'année,
- Embauche de Jacod Deschenaux, aide terrain et guide pour le sentier Tolba (emploi d'été avec le CLPN),
- Visites guidées dans le sentier,
- Réalisation d'un feuillet publicitaire bilingue sur le sentier Tolba,
- Signature d'une entente de partenariat avec l'Office du tourisme de Nicolet-Yamaska pour faire la promotion du sentier Tolba,
- Projet financé par le FAEP.

Projet Tolba

- Entretien des infrastructures pour les tortues (désherbage, réparation de la clôture),
- Déprédation durant la ponte,
- Projet financé par le FAEP.

Site de collecte des RDD

- Création d'un site de collecte des résidus domestiques dangereux (RDD),
- Opération du site (ouverture/fermeture, gestion des produits),
- Création d'un outil d'information sur le site (écritoire aimantée),
- 1^{er} transport de RDD vers Laurentides ResSource en avril 2012,
- Projet financé par le Fonds pour la Protection, l'Environnement et les Terres (FPET) du Secrétariat aux Affaires Autochtones (SAA).



RAPPORT ANNUEL 2012-2013

BUREAU ENVIRONNEMENT ET TERRE

Projet «Je composte à Odanak»

- Distribution de 25 machines à terre et accessoires gratuitement à des résidents d'Odanak,
- Formation gratuite sur le compostage domestique à Odanak,
- Projet financé par le fonds ÉcolGA et le FPET.

Communication

- Rédaction et suivi pour le nouveau site web du Conseil des Abénakis d'Odanak, <http://www.cbodanak.com/environnement-et-terre.html>
- Création et gestion d'une page Facebook du Bureau environnement et terre d'Odanak, <https://www.facebook.com/pages/Bureau-environnement-et-terre-dOdanak/367476303301681?fref=ts>
- Rédaction d'articles dans les Pilaskw,
- Soirée d'information sur les réalisations du bureau pendant l'année 2012 et présentation aux élus,
- Projet financé par le FAEP

Géomatique

- Embauche d'un étudiant en provenance de l'Université du Québec à Trois-Rivières, Renaud Bauregard, durant l'été 2012 pour aider à la conception de cartes pour les différents projets,
- Formation en géomatique à l'Université de Sherbrooke (Émilie Paquin) pour permettre une autonomie dans la création de cartes,
- Projet financé par Emploi d'été Canada et le SAA.

Emplois

- Michel Durand, permanent, responsable, membre d'Odanak,
- Luc Gauthier, permanent, technicien, membre d'Odanak,
- Émilie Paquin, permanente, biologiste,
- Jacob Deschenaux, emploi d'été, aide de terrain et guide pour le sentier Tolba, membre d'Odanak,
- Marc-Olivier O'Bomsawin, emploi d'été, recherche historique, membre d'Odanak,
- Renaud Bauregard, emploi d'été, cartographie.

Émilie Paquin

Biologiste

Le Bureau environnement et terre

62 Waban Aki

Odanak, Qc, J0G 1H0

Tel : 450-568-6363 Fax : 450-568-6385

odanakenvironnement@gmail.com



DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE



Par Sylvie Desbois,

Directrice du Bureau local d'emploi, Responsable du développement économique

Projets et réalisations

- Deux nouvelles résidences ont été construites afin de répondre à la demande des étudiants de l'IPPN. Cette construction a permis d'accueillir près de 50 étudiants supplémentaires pour l'année 2012-2013.
 - o Ceci a permis de créer la rue Mgezo.
- Une buanderie a été construite juste à côté des résidences d'étudiants. Le service est offert à toute la population. Nous y retrouvons quatre laveuses et quatre sècheuses domestiques ainsi qu'une laveuse et une sècheuse de très grande capacité.
- La réalisation d'un plan d'affaires pour un projet de résidence de personnes âgées a été faite. Les résultats n'ont pas été concluants quant à la viabilité du projet tel qu'il fut abordé. Nous sommes à la réflexion d'alternatives.
- La participation à des rencontres du comité régional des responsables des établissements de soins résidentiels des communautés a été faite.
- Des entreprises ou travailleurs autonomes ont été approchés pour venir s'installer à Odanak; certains dossiers sont encore en pourparlers.
- Aide technique et/ou financière aux travailleurs autonomes et aux entreprises existantes.
- Rencontre avec la SOCCA (entrepreneur et conseillers).
- Rencontre et discussion avec les autres intervenants économiques de la région (SADC, CLD, Emploi Québec...).
- Participation à la mise à jour de la politique de la CLPN au niveau de l'aide au travailleur indépendant (ATI).
- Rencontre de deux jours de formation avec la CDEPNQL à Montréal.

Sylvie Desbois

Directrice du Bureau local d'emploi

Responsable du développement économique



RAPPORT ANNUEL PROGRAMME DE LA SÉCURITÉ DU REVENU AIDE DE DERNIER RECOURS 2012-2013

Par Ann Landry, Agente aide socio-économique

Mission du secteur

Accorder une aide financière de dernier recours aux membres de la communauté d'Odanak qui n'ont pas de ressources suffisantes pour subvenir à leurs besoins.

Favoriser l'intégration des membres de la communauté (aptes au travail) au marché du travail au moyen de programmes de formation, de développement de l'employabilité et de soutien à l'emploi.

Permettre aux personnes inaptes au travail d'avoir accès à des ressources financières adéquates et à des services professionnels adaptés à leur situation personnelle.

Lutter contre la dépendance à l'égard de la sécurité du revenu et le sous-emploi dans la communauté d'Odanak.
Participer à différents projets à caractère communautaire.

Activité 2012-2013

- Assister à des sessions de formation et d'information pour l'application de la Politique cadre sur la sécurité du revenu des Premières Nations du Québec
- Appliquer les procédures administratives de la Politique cadre de la sécurité du revenu et se tenir informé des mises à jour et les appliquer selon le cas.
- Offrir des services professionnels aux bénéficiaires du programme en tenant compte de leurs besoins personnels.
- Établir de saines relations avec les organismes régionaux et provinciaux touchant la sécurité du revenu / transfert à la province et l'emploi.
- Rencontre annuelle avec les clients de la sécurité du revenu afin de mettre à jour les dossiers.
- Suivi des plans individuels d'insertion au marché de l'emploi pour les clients aptes à l'emploi.
- Établir de saines relations à l'interne avec chaque département.

Bref résumé du rapport pour le secteur création d'emploi 2012-2013

La mise en place des plans individuels d'insertion au marché de l'emploi pour les clients aptes à l'emploi est toujours en vigueur dans la communauté. En 2012-2013, 12 prestataires ont entrepris des démarches pour augmenter leur employabilité. Au niveau de la formation, 4 clients ont entrepris un programme de formation et 6 clients ont trouvé un emploi.

Secteur de la formation DES et DEP

Nombre de prestataires	Réussite	En voie de réussite	Abandons
4	1 (DEP)	1	2

Secteur de l'emploi

Nombre de prestataires	En emploi	Abandon
7	6	1

Des rencontres périodiques ont lieu avec la clientèle afin de l'aider et de la supporter dans la démarche vers l'emploi.

Le projet de création du BLE (Bureau local d'emploi) devrait voir le jour

Activités réalisées :

- *Rencontres périodiques avec la clientèle (suivi des plans individuels).*
- *Rencontres avec des ressources externes pour la clientèle (psychologue, orienteur).*
- *Définition avec le CLPN des règles de fonctionnement du BLE (Bureau local d'emploi).*
- *Mesure de formation au secondaire à distance donnée dans les locaux du Conseil des Abénakis d'Odanak.*
- *Étroite collaboration avec le Carrefour Jeunesse Emploi (CJE) afin que la clientèle (16 à 35 ans) ait accès à tous les services et programmes à l'emploi.*
- *Le CLPN et la sécurité du revenu travaillent aussi en étroite collaboration afin d'améliorer le service à la clientèle.*
- *Rencontres d'équipe pour la mise en place d'un plateau de travail.*

POSTES BUDGÉTAIRES

Au cours de l'année 2012-2013, le secteur de la sécurité du revenu a versé 207 570,44\$ aux bénéficiaires du programme de la sécurité du revenu. Selon les statistiques, l'année passée nous avons obtenu les résultats suivants :

Dépenses et statistiques 2012-2013	
Allocation base	183 407,55 \$
Allocation contrainte	22 152,49 \$
Allocation spéciale	1 929,00 \$
Allocation logement	0 \$
Transport médical	81,40 \$
Frais de garde pour enfant	0 \$
Total de l'année 2012-2013	207 570,44 \$

Les données ont été prises à l'interne (en comptabilité) elles n'ont pas fait l'objet de vérification auprès des vérificateurs comptable._

Information supplémentaire sur les postes budgétaires

Note 1 : Les allocations pour contraintes sont versées aux personnes ayant une incapacité physique ou mentale ou en raison d'une grossesse, de l'âge (55 ans et +) ou pour des enfants âgés de moins de 5 ans.

Note 2 : Les allocations spéciales sont versées aux personnes ayant des besoins particuliers selon les situations suivantes : maladie, grossesse, frais de scolarité pour enfant mineur, décès d'un membre de la famille, etc.



RAPPORT ANNUEL PROGRAMME DE LA SÉCURITÉ DU REVENU

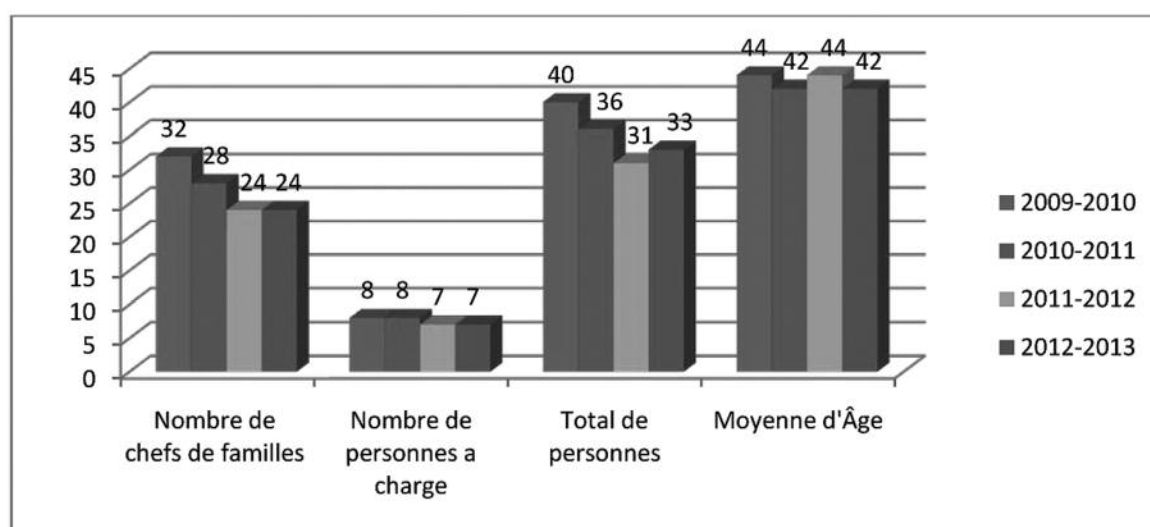
AIDE DE DERNIER RECOURS 2012-2013

Dépenses et statistiques 2012-2013

Au cours de l'année 2012-2013, le secteur de la sécurité du revenu a versé une aide financière à 24 familles et leurs personnes à charge mensuellement. Voici la répartition du nombre de personnes aidées au cours de l'année.

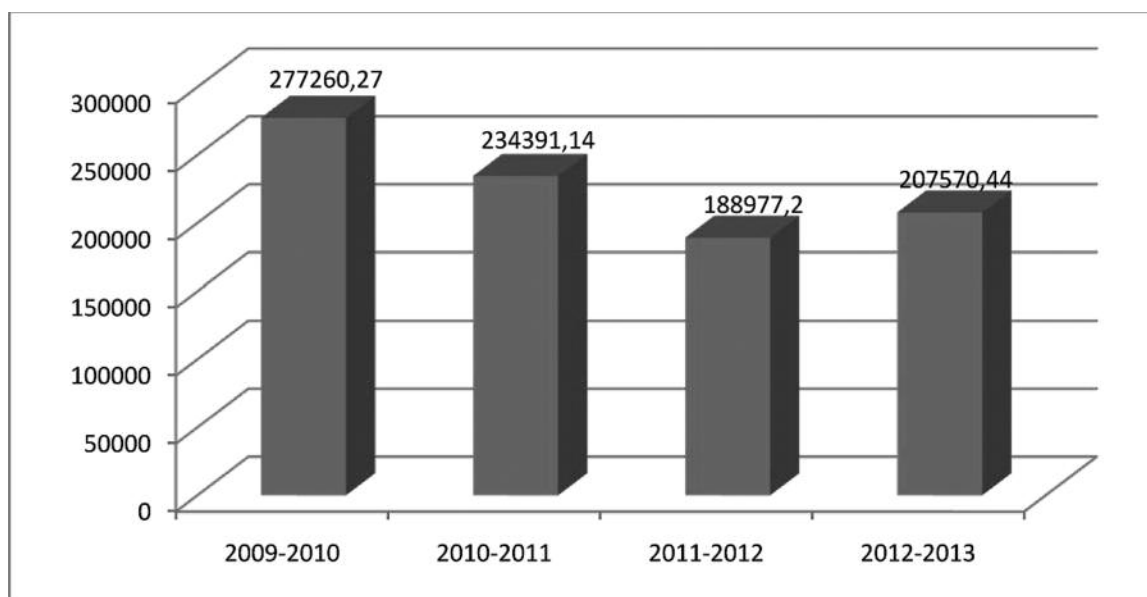
Données 2012-2013				
	âge	chef-famille	pers-charge	total
Avril	43	26	12	38
Mai	45	28	10	38
Juin	45	25	9	34
Juillet	45	25	9	34
Août	45	25	9	34
Septembre	46	26	9	35
Octobre	40	25	5	30
Novembre	39	25	5	30
Décembre	40	25	5	30
Janvier	40	25	5	30
Février	38	25	5	30
Mars	39	26	5	31
Moyenne	42	24	7	33

Statistiques, moyenne annuelle (2009-2010),(2010-2011) et (2011-2012)



STATISTIQUE DES QUATRES (4) DERNIÈRES ANNÉES (2009-2010), (2010-2011), (2011-2012), (2012-2013)

Au cours de l'année 2012-2013, le secteur de la sécurité du revenu a versé 207 570.44\$ aux bénéficiaires du programme sous la forme d'allocation de base. Selon les statistiques ci-dessous, nous avons obtenu les résultats suivants :



FORMATION ET RETOUR SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL 2009-2010 À 2012-2013

ANNÉE	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013
Formation DES et DEP	4	3	5	4
Marché du travail	1	7	3	7
Projet bonifié	0	1	0	1
TOTAL	5	11	8	12

Ann Landry

Agente aide socio-économique



STATISTIQUES 2012-2013

ÉDUCATION

Par Nathalie Cardin, Agente à l'éducation

ÉDUCATION

A) NIVEAU PRIMAIRE

1. Fréquentation scolaire

Nombre d'étudiants : 35

Nombre d'étudiants qui terminent le primaire en juin 2013 : 2

B) NIVEAU SECONDAIRE

1. Fréquentation scolaire

Nombre d'étudiants à l'école publique : 24

Nombres d'étudiants à l'école privée : 12

Total d'étudiants : 36

Nombre d'abandon : 1

Nombre d'étudiants qui terminent leurs études secondaires en juin 2013 : 8

C) NIVEAU COLLÉGIAL

Tableau de la répartition des étudiants au niveau collégial		
Répartition des étudiants	Nombre d'étudiants	Total
Temps plein	39	41
Temps partiel	2	
Techniques	29	41
Préuniversitaire	10	
Attestation d'études collégiales	2	
Sur réserve	9	41
Hors réserve	32	

*Nombre d'abandon : 0

Domaines d'études des finissants au collégial :

- Diplôme de policier (Ontario)
- Sciences humaines

- Nombre de finissants au collégial : 2

**D) NIVEAU UNIVERSITAIRE**

Tableau de la répartition des étudiants au niveau universitaire		
Répartition des étudiants	Nombre d'étudiants	Total
Temps plein	38	53
Temps partiel	15	
Baccalauréat	39	53
Certificat	4	
Maîtrise	7	
Doctorat	2	
DESS	1	
Sur réserve	8	53
Hors réserve	45	

*Nombre d'abandon : 0

Domaine d'études du seul finissant universitaire :

- Maîtrise ès Sciences de la gestion

.....

**ACTIVITÉS QUI ONT EU LIEU ET QUI ONT ÉTÉ SUBVENTIONNÉES EN GRANDE PARTIE
PAR LE CONSEIL EN ÉDUCATION DES PREMIÈRES NATIONS (CEPN) :**

- cours de la langue abénakise;
- aide aux devoirs;
- emploi pour 2 étudiants à l'été 2012;
- sortie au Salon du Livre de Montréal;
- collaboration financière : Sciences en folie, La Pie curieuse et activités sur la nutrition (activités lors de la semaine de relâche);
- poursuite de l'aménagement d'un coin lecture parents-enfants à la bibliothèque d'Odanak;
- sortie au Centre des Sciences de Montréal;
- début de l'implantation d'un logiciel pour faciliter la gestion des étudiants.



STATISTIQUES 2012-2013

REGISTRAIRE

Par Nathalie Cardin, Agente à l'éducation

REGISTRAIRE

LISTE DES MEMBRES DE LA BANDE DES ABÉNAKIS D'ODANAK EN DATE DU 25 MAI 2013

Tableau des membres de la bande des Abénakis d'Odanak en date du 25 mai 2013				
	Odanak	Canada	États-Unis	France
Nombre de statués	328	1166	409	4
Nombre de membres du code de citoyenneté	12	69	30	-
Total statués et membres du code de citoyenneté	340	-	-	-
Autre bande	1	-	-	-
Non autochtones	155	-	-	-
Total	496	1255	439	4

- Au total, sur la liste, on compte 2433 personnes statuées ou membres en vertu du code de citoyenneté des Abénakis d'Odanak. De ce nombre, 29 personnes sont décédées, mais il nous est impossible de les enlever de la liste puisque nous n'avons jamais reçu le certificat de décès. De plus, 366 personnes n'ont pas d'adresse. Ces personnes ne sont donc pas calculées dans les statistiques ci-haut mentionnées.
- À ce jour, 358 personnes ont obtenu leur statut d'Indien en vertu des modifications apportées à la Loi sur les Indiens – Loi sur l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au Registre des Indiens.

Nathalie Cardin

Agente de l'éducation

Administratrice locale du registre des Indiens

**Par Eleanor Hoff, Agente CLPN**

Je suis heureuse de m'adresser à la population en tant qu'agente CLPN à Odanak; Les programmes de la CLPN représentent des services de soutien et d'orientation, des services de formation et de perfectionnement professionnel, et des services d'employabilité. Ce qui suit est une brève description des services:

SERVICES DE SOUTIEN ET D'ORIENTATION

- Informations sur le marché du travail, fournir des tableaux d'affichage d'emploi, etc.
- Offrir des ressources professionnelles qui peuvent aider les clients à développer des stratégies d'insertion professionnelle

SERVICES DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

- Permet aux clients particuliers d'acquérir les compétences professionnelles requises pour un travail spécifique
- Permet à un client de terminer son diplôme d'études secondaires en vue d'obtenir un meilleur emploi ou permet à un client d'accéder au domaine du travail

SERVICES D'EMPLOYABILITÉ

- Des initiatives de création d'emplois offrent aux employeurs des incitatifs pour aider les clients à réintégrer le marché du travail et d'acquérir une expérience de travail.
- L'aide au travail indépendant offre aux membres qui veulent démarrer leur propre entreprise un soutien financier pendant les premières années d'opérations de l'entreprise

TOUS CES SERVICES SONT CONDITIONNELS À LA POLITIQUE CLPN D'ODANAK.

La clientèle cible sont les autochtones vivant dans une réserve et hors réserve, ne recevant pas d'allocation pour l'éducation et ne bénéficiant pas d'une mesure d'emploi avec l'aide sociale. Le rôle principal de la CLPN est d'offrir des services de formation et de travail qui favorisent l'intégration à court ou moyen terme sur le marché de l'emploi dans une réserve et hors réserve. Pour permettre aux clients particuliers d'acquérir les compétences professionnelles requises pour un travail spécifique. Le programme permet également aux clients d'accroître leurs compétences afin d'obtenir un emploi ou débiter une nouvelle carrière, terminer leurs études secondaires dans le but d'entreprendre une formation postsecondaire ou à réintégrer le marché du travail.

Dans la dernière année, nous avons aidés des clients à accéder à l'éducation des adultes, formation professionnelle, offerts aux employeurs des incitatifs pour aider les clients à intégrer le marché du travail et le client acquiert une expérience professionnelle suffisante pour accéder à des emplois mieux rémunérés.

Voici un tableau des services:

Service	Assisté	En cours	Terminé	Abandonné	Étudiants d'été (2012)
Information/Ressources	3		3		
Formation professionnelle	18	8	4	4	
Éducation des adultes	26	12	6	8	
Création d'emplois (étudiants d'été incl.)	53	11	12	3	27
Stage	2	2			
Aide au travail indépendant	5	1	4		

**Au total,
107 membres ont
bénéficié d'une
assistance
financière.**

Pour plus de détails concernant les différents programmes offerts par la CLPN, n'hésitez pas à nous contacter au 450-568-2810 #229, nous serons heureux de répondre à vos questions.

Eleanor Hoff
Agente CLPN



RAPPORT 2012-2013

CENTRE DE SANTÉ D'ODANAK

Deny Obomsawin, Directeur des Services de santé

L' Agent de liaison :

L'Agent de liaison a répondu à 462 demandes. Ces demandes concernaient principalement les sujets suivants : les soins dentaires, les soins de la vue, les médicaments, les fournitures médicales et le transport médical.

Les Soins infirmiers :

Tableau des activités	
Consultations et suivis au Centre de santé	700
Consultations et suivis de soins à domicile	451
Prises de sang	324
Prises de tension artérielle	400
Soins de pied	80
Présences aux différentes activités, ateliers, rencontres et sorties	514
Visites de clients souffrant de diabète	284

Quelques activités ont dû être annulées; faute de participant.

Pour l'année 2013-2014, nous vous proposons des activités regroupées.

Nous vous avons proposé le projet « Kirano » et les personnes qui ont participé l'ont grandement apprécié. Elles ont pu voir les effets bénéfiques et positifs d'un tel projet.

Nous avons rencontré la population concernant les résultats de l'Étude sur le Mieux-Être communautaire. Vous avez d'ailleurs eu un résumé dans le dernier journal. Il y a beaucoup d'éléments positifs qui sont ressortis de cette étude, mais il reste encore des choses à améliorer. Nous avons déjà ajusté certains projets du Plan de santé communautaire (PSC) en ce sens.

Nous avons dénombré 2 661 présences au Centre de santé et 5 907 appels téléphoniques.

Santé - Rétrospective 2013 - 2014 :

Nous nous sommes engagés dans le processus d'accréditation du Centre de santé. Cette demande était devenue nécessaire afin de « standardiser » nos opérations avec le CSSS de Bécancour-Nicolet-Yamaska; ce qui facilitera ainsi les relations avec les autres partenaires tels que les centres hospitaliers.

C'est une demande complexe qui devrait s'échelonner sur une période de trois à quatre ans. Nous croyons qu'à plus long terme, le fait d'être accrédité nous permettra d'envisager la présence d'un médecin au Centre de santé.

Un autre dossier important est celui du transport médical. Il y a beaucoup de rumeurs qui circulent concernant ce service. La réalité est que nous sommes engagés dans le cadre d'une entente avec Santé Canada à desservir nos membres en respectant les critères d'admissibilité de Santé Canada.

Depuis déjà quelques années, Santé Canada modifie ou propose des ajustements. La direction du Centre de santé et le Conseil des Abénakis d'Odanak proposent à leur tour, des solutions qui pourraient améliorer le service. Là encore, c'est un processus long et ardu, mais sachez qu'il n'est pas question et qu'il n'a jamais été question d'interrompre le service de transport médical auprès des membres qui ont besoin de ce service.

Activités santé prévues pour l'été et l'automne 2013 :

- 2^e édition du Projet Kirano;
- Atelier de promotion de l'activité physique;
- Défi : Course à la vie;
- Atelier de saine alimentation;
- Dépistage de retard de croissance, d'obésité et de troubles de vision chez les tout-petits;
- Suivi de grossesse et suivi post-partum (mère et bébé);
- Enseignement personnalisé sur l'allaitement;
- Vaccination contre la grippe à l'automne;
- Sensibilisation auprès de la communauté aux critères d'une maison saine;
- Atelier sur le stress;
- Atelier sur la dépression;
- Atelier sur « Comment gérer son temps ».

Services de santé d'Odanak :

Cette année nous vous avons offert une variété d'activités de prévention et d'information sur la Santé. Nous apprécions votre participation. Il y a toujours place à amélioration et nous sommes ouverts à vos suggestions. Il y a eu de belles réussites cette année à titre d'exemple : le programme Kirano. On nous a même offert des fleurs!

Programme Kirano :

C'est un programme, d'une durée de huit (8) semaines, offert à un maximum de douze (12) personnes et divisé en deux (2) volets, nutrition et activité physique, où chacun des participants est évalué au début, à la fin et six (6) mois après pour connaître l'impact du programme.

Les participants ont beaucoup apprécié cette activité et ont pu constater les effets bénéfiques sur leur santé.





RAPPORT 2012-2013

CENTRE DE SANTÉ D'ODANAK

Autres programmes et services 2012-2013 :

Tableau des programmes et services	
Diabète	Ce programme s'adresse aux diabétiques et aux pré-diabétiques : conseils et suivis.
Soins maternels et infantiles	Il s'adresse spécifiquement aux femmes enceintes, aux nouveaux parents et aux nouveau-nés : conseils, soins et évaluation du développement de l'enfant.
Mieux-Être communautaire	Toutes les activités de prévention et de promotion de la santé pour toutes les catégories d'âges : ateliers, conférences, souper communautaire, etc.
Qualité de vie	La psychologue offre de l'aide aux personnes éprouvant des difficultés personnelles ou professionnelles.
Toxicomanie	L'intervenant accompagne les personnes aux prises avec des problèmes de dépendances : rencontres et suivis individuelles.
Violence familiale	Information, soutien et références.
Nutrition	La nutritionniste conseille les femmes enceintes ainsi que toutes les personnes concernées par une saine alimentation et une alimentation adoptée à leur propre condition.
Soins	Soins infirmiers et soins infirmiers à domicile.
Prévention et soins divers	Vaccination, prises de sang et évaluation en ergothérapie.

Programme d'aide préscolaire aux Premières Nations (PAPPN) :

Ce programme s'adresse aux jeunes enfants d'âge préscolaire. Les buts et objectifs du programme sont :

- Favoriser le développement harmonieux de l'enfant;
- Stimuler chez l'enfant le goût d'apprendre;
- Appuyer les parents dans leur rôle de principaux éducateurs et soignants;
- Permettre aux enfants d'apprendre des éléments de culture traditionnelle;
- Inculquer de bonnes habitudes de vie aux enfants.

L'agent de liaison (RSC) :

L'agent de liaison a répondu à 462 demandes. Ces demandes concernaient les soins dentaires, les soins de la vue, les médicaments, les fournitures médicales et bien sûr le transport médical.

Diabète :

Nous avons reçu 284 visites de clients souffrant de diabète.

Services donnés à la communauté :

Nous avons desservi beaucoup de beau monde. Nous avons dénombré plus de 2 600 présences au Centre de santé d'Odanak (CSO) et nous avons répondu à plus de 5 900 appels téléphoniques.

Merci de nous faire confiance!

Deny Obomsawin

Directeur des Services de santé Centre de santé d'Odanak

CORPS DE POLICE DES ABÉNAKIS



Par **Éric Cloutier**, Directeur du Corps de police des Abénakis

Statistiques démographiques sur notre personnel

Effectif total autorisé par la direction

DIRECTION	Réel
Administration	
Policier	1
Civil	1
Opération	
Policiers	6
Civil	0
Total	8

Répartition des policiers selon leur grade

Grade	Nbre
Agent	5
Enquêteur	0
Sergent détective	0
Sergent	1
Lieutenant détective	0
Lieutenant	0
Directeur	1

Répartition des policiers selon leur groupe d'âge

Groupe d'âge	Nbre
0 - 24 ans	3
25 - 29 ans	0
30 - 34 ans	2
35 - 39 ans	2
40 - 44 ans	0
45 - 49 ans	0
50 - 60 ans	0
60 ans et plus	0

Représentativité selon leur sexe et leur appartenance ethnique

Policier permanent			
Groupe	Femme	Homme	%
Autochtone	0	4	57%
Autre groupe	1	1	43%

SÉCURITÉ ROUTIÈRE ET RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

La sécurité routière est toujours un point important pour notre service de Police afin d'assurer la sécurité de la population, donc nos agents ont été très actifs à ce niveau en effectuant plusieurs campagnes de sensibilisation comme des barrages routier contre l'alcool au volant, vérifications du port de la ceinture de sécurité et opérations radar. Suite à toutes ces opérations nos agents ont tout de même émis 329 constats d'infractions à plusieurs conducteurs fautifs.

ÉVOLUTION DES DÉLITS ET INFRACTION AU CODE CRIMINEL

Au total, 48 événements criminels ont été déposés devant le procureur de la couronne comparativement à 58 l'année dernière et 927 incidents nous ont été signalés comparativement à 998 l'an dernier. Ce qui représente une légère diminution des événements criminels et une diminution des incidents comparativement à l'année 2011-2012.

Crimes contre la personne

24 crimes contre la personne ont été signalés cette année incluant des voies de faits, du harcèlement criminel et proférer des menaces.

Crimes contre la propriété

Le nombre de crimes rapporté contre la propriété s'élève à 20. Les méfaits et les vols sont les événements les plus répertoriés en matière de crimes contre la propriété.

Loi réglementant certaines drogues et autres substances (LRDCAS)

En 2012-2013, 3 incidents ont été rapportés.

2 perquisitions ont eu lieu dans des domiciles privés, en rapport avec la production de cannabis et la vente de drogue chimique et une arrestation pour possession de cannabis a été effectuée.



RAPPORT ANNUEL 2012-2013

CORPS DE POLICE DES ABÉNAKIS

STATISTIQUES OPÉRATIONNELLES

Alarme	Nbre
Alarme criminelle	0
Alarme intrusion	47
Alarme incendie	0
Total	47

Assistances

Sûreté du Québec

Nombre d'appels	19
-----------------	----

Assistances à d'autres organismes

Nombre d'appels	31
-----------------	----

Appel concernant un animal

Nombre d'appels	17
-----------------	----

POLICIER EN MILIEU COLLÉGIAL

En collaboration avec le CEPN pour l'institution Kiuna nous avons intégré un policier à l'école à raison de 6 h semaine. Ce policier a pour objectif principal de permettre au Corps de police d'établir un lien de confiance avec les étudiants de l'Institution Kiuna. Par le fait même le policier doit :

- sensibiliser les étudiants sur leurs conduites au sein de la communauté d'Odanak;
- promouvoir les services offerts par le CPDA;
- recenser les problématiques au collège et aux résidences avec l'aide des étudiants et du personnel de Kiuna;
- prévenir toute situation pouvant atteindre la sécurité des étudiants ainsi que des résidences étudiantes;
- mettre en place des moyens (résolution de problème) afin d'agir en cas de problème imminents et ou présents.

Le projet de policier en milieu collégial a débuté au mois d'avril 2013 et est pour une durée de 21 semaines, nous procéderons, suite à cela, à l'évaluation de ce projet pilote afin de possiblement l'améliorer et l'instaurer de manière permanente.

Conclusion

En conclusion, comme vous pouvez le constater votre Service de Police prend ses responsabilités en matière de sécurité publique. Soyez assurés que nous allons continuer à vous offrir le meilleur service possible.

Merci et soyez prudents.

Éric Cloutier

Directeur

Rapport de l'année 2012-2013 Effectué par : Éric Cloutier, directeur

Source :

- Registre des appels – rapport sommaire Centre de répartition secondaire Lévis
- Compilation des événements 2012-2013 CPDA
- Gestion des statistiques CPDA

États financiers résumés de

Conseil de Bande d'Odanak

31 mars 2013

Conseil de Bande d'Odanak

31 mars 2013

Table des matières

Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés	1 - 2
État résumé des résultats	3
État résumé de l'excédent aux fins du A.A.D.N.C.	4
État résumé des résultats, excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. et excédent accumulé non affecté - par département et information sectorielle	5 - 8
État résumé de la variation des actifs financiers nets	9
État résumé de la situation financière	10
Notes complémentaires des états financiers résumés	11 - 12

Rapport de l'auditeur indépendant sur les états financiers résumés

Aux membres de
Conseil de bande d'Odanak

Les états financiers résumés ci-joints, qui comprennent l'état résumé de la situation financière au 31 mars 2013, les états résumés des résultats, de l'excédent aux fins du A.A.D.N.C., des états des résultats, de l'excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. et de l'excédent accumulé non affecté - par département et information sectorielle et de la variation des actifs financiers nets pour l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives, sont tirés des états financiers audités de Conseil de bande d'Odanak pour l'exercice terminé à cette date. Nous avons exprimé une opinion sans réserve sur ces états financiers dans notre rapport daté du 25 juillet 2013 pour l'exercice terminé le 31 mars 2013. Ni ces états financiers ni les états financiers résumés ne reflètent les incidences d'événements survenus après la date de notre rapport sur ces états financiers.

Les états financiers résumés ne contiennent pas toutes les informations requises en vertu des Normes comptables canadiennes pour le secteur public. La lecture des états financiers résumés ne saurait par conséquent se substituer à la lecture des états financiers audités de Conseil de bande d'Odanak.

Responsabilité de la direction pour les états financiers résumés

La direction est responsable de la préparation d'un résumé des états financiers audités sur la base des états financiers audités pour l'exercice terminé le 31 mars 2013.

Les états financiers résumés présentent l'information financière minimale utile à la compréhension des activités de Conseil de Bande d'Odanak. Les méthodes comptables utilisées par le Conseil de Bande d'Odanak sont décrites dans la version complète des états financiers audités. Le lecteur est invité à s'y reporter en communiquant avec le Conseil de Bande d'Odanak.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers résumés, sur la base des procédures que nous avons mises en œuvre conformément à la Norme canadienne d'audit (« NCA ») 810, « Mission visant la délivrance d'un rapport sur les états financiers résumés ».

Opinion

À notre avis, les états financiers résumés tirés des états financiers audités de Conseil de bande d'Odanak pour l'exercice terminé le 31 mars 2013 constituent un résumé fidèle de ces états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2013.

Observations

Sans pour autant modifier notre opinion, nous attirons l'attention sur le fait que le Conseil de bande d'Odanak inclut dans ses états financiers résumés certaines informations financières qui ne sont pas exigées selon les normes comptables canadiennes pour le secteur public. Ces informations, établies conformément aux exigences du ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, portent sur l'état de l'excédent aux fins de A.A.D.N.C. et les états résumés des résultats, de l'excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. et de l'excédent accumulé non affecté - par département et information sectorielle.

 Deloitte s.e.n.c.a.l.

Le 25 juillet 2013

¹ CPA auditeur, CA permis de comptabilité publique n° A122666

Conseil de Bande d'Odanak

État résumé des résultats

Exercice terminé le 31 mars 2013

	2013	2012
	\$	\$
		(retraité)
Revenus	7 778 535	7 359 565
Charges	6 936 353	6 293 121
Excédent des revenus	842 182	1 066 444

Conseil de Bande d'Odanak

État résumé de l'excédent aux fins du A.A.D.N.C.

Exercice terminé le 31 mars 2013

	2013 \$	2012 \$ (retraité)
Excédent des revenus	842 182	1 066 444
Conciliation aux fins du A.A.D.N.C.		
Immobilisations		
Amortissement	528 603	459 454
Acquisitions	(1 378 537)	(2 389 668)
Gain sur disposition	(1 150)	-
Disposition	1 150	376
	(849 934)	(1 929 838)
Financement		
Remboursement de la dette à long terme	(177 104)	(182 986)
Remboursement des créances à long terme	39 730	99 449
Produit d'emprunt à long terme	439 629	1 530 785
	302 255	1 447 248
Affectations		
Réserves diverses	(47 600)	(32 162)
Excédent aux fins du A.A.D.N.C.	246 903	551 692

Conseil de Bande d'Odanak

États résumés des résultats, de l'excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. et de l'excédent accumulé non affecté - par département et informations sectorielle
Exercice terminé le 31 mars 2013

Programme, nature du financement et numéro de service	Département	Page	Revenus \$	Charges \$	Excédent (déficit) \$	Conciliation à des fins du A.A.D.N.C. \$	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. \$	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. - services autres que A.A.D.N.C. \$ ⁽¹⁾	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2012 (retraité) \$	Affectations \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- services autres que A.A.D.N.C. \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- total \$
SERVICES A.A.D.N.C.												
LE SOUTIEN AUX GOUVERNEMENTS INDIENS												
ADMINISTRATION												
Contribution globale		14-15	895 705	956 382	(60 677)	(3 878)	(64 555)	-	(83 473)	-	(148 028)	(148 028)
1065 900	Soutien aux gouvernements indiens - Bande											
Contribution préalable		16	31 279	31 279	-	-	-	-	-	-	-	-
1017 913	RCP/RRQ et régimes de retraite privés - contribution											
1072 925	d'employeur Premières Nations											
17	Développement des capacités											
Contribution fixe		18	1 275	1 275	-	-	-	-	-	-	-	-
1016 915	Frais d'administration des régimes de pension et contributions											
1842 912	d'employeurs aux régimes d'avantages sociaux non prévus par											
	la Loi											
	Développement de la capacité de gouvernance de la gestion de											
	l'information/technologie de l'information											
		19	928 259	988 936	(60 677)	(3 878)	(64 555)	-	(83 473)	-	(148 028)	(148 028)
2100 600	Éducation élémentaire/secondaire											
2260 670	Éducation post-secondaire											
		20	452 433	541 379	(88 946)	(10 000)	(98 946)	-	(28 852)	-	(127 798)	(127 798)
		21	1 309 891	972 586	337 305	-	337 305	-	560 262	-	897 567	897 567
			1 762 324	1 513 965	248 359	(10 000)	238 359	-	531 410	-	769 769	769 769
LE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE												
Contribution globale		22-23	523 118	640 978	(117 860)	(11 293)	(129 153)	-	(101 067)	-	(230 220)	(230 220)
8550 700	Eau et égout - Immobilisations											
8551 700	Eau et égout - Fonction et entretien biens immobiliers											
8670 804	Logement											
8740 700	Autre - Immobilisations											
8741 700	Autre - Fonction et entretien biens immobiliers											
Contribution préalable		24	35 800	35 800	-	-	-	-	-	-	-	-
8591 611	Eau moins de 1,5 M \$ - Infrastructures communautaires											
8100 757	Emploi des membres des communautés - Institut post-											
	secondaire des premières nations											
		25	(15 703)	(15 703)	-	-	-	-	-	-	-	-
Contribution fixe		26	27 540	-	27 540	(27 540)	-	-	(5 410)	-	(5 410)	(5 410)
8591 et 8593 758	Eau moins de 1,5 M \$ - Infrastructures communautaires											
	Projet - Développement de lots et asphalage											
		27	355 870	-	355 870	(355 870)	-	-	355 870	-	(355 870)	(355 870)
			926 625	661 075	265 550	(394 703)	(129 153)	-	(106 477)	-	(586 090)	(591 500)

Conseil de Bande d'Odanak

États résumés des résultats, de l'excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. et de l'excédent accumulé non affecté - par département et informations sectorielle
Exercice terminé le 31 mars 2013

Programme, nature du financement et numéro de service	Département	Page	Revenus \$	Charges \$	Excédent (déficit) \$	Conciliation à des fins du A.A.D.N.C. \$	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. \$	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. - services autres que A.A.D.N.C. \$ ⁽¹⁾	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2012 (retraité) \$	Affectations \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- services autres que A.A.D.N.C. \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- total \$
LA GESTION DES TERRES												
Contribution prétable 8477	418	28	29 000	27 571	1 429	(1 429)	-	-	-	-	-	-
Gérance environnementale autochtone												
Contribution fixe 8203	420	29	28 018	36 669	(8 651)	-	(8 651)	-	-	-	(8 651)	(8 651)
Programme de gestion de l'environnement des terres des réserves												
			57 018	64 240	(7 222)	(1 429)	(8 651)	-	-	-	(8 651)	(8 651)
L'INSCRIPTION DES INDIENS												
Contribution globale 2050	685	30	17 092	38 480	(21 388)	-	(21 388)	(21 388)	(16 631)	-	(38 019)	(38 019)
Financement de base des services fonciers et fiduciaires - inscription des indiens et listes												
LE DÉVELOPPEMENT SOCIAL												
Contribution globale 2300	715	31	696 008	363 295	332 713	-	332 713	332 713	114 308	-	447 021	447 021
Aide au revenu												
Contribution fixe 2420	349	32	13 200	13 200	-	-	-	-	-	-	-	-
Projets de prévention												
Contribution prétable 2402	705	33	-	-	-	-	-	-	(46)	-	(46)	(46)
2280	908	34	6 208	6 208	-	-	-	-	-	-	-	-
Handicapés Centre culturels et éducatifs												
			715 416	382 703	332 713	-	332 713	332 713	114 262	-	447 021	446 975
LES REVENDICATIONS ET LE GOUVERNEMENT INDIEN												
Contribution prétable 1366	903	35	68 422	68 422	-	-	-	-	(1 795)	-	(1 795)	(1 795)
Soumissions revendications particulières spéciales												
Total du solde des fonds au 31/03/2013 (selon entente de 5 ans)			4 475 156	3 717 821	757 335	(410 010)	347 325	347 325	437 296	355 870	436 002	428 751

Conseil de Bande d'Odanak

États résumés des résultats, de l'excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. et de l'excédent accumulé non affecté - par département et informations sectorielle
Exercice terminé le 31 mars 2013

Programme, nature du financement et numéro de service	Département	Description du service	Page	Revenus \$	Charges \$	Excédent (déficit) \$	Conciliation à des fins du A.A.D.N.C. \$	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. - services A.A.D.N.C. \$ ⁽¹⁾	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. - services autres que A.A.D.N.C. \$ ⁽¹⁾	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2012 (retraité) \$	Affectations \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- services A.A.D.N.C. \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- autres que services A.A.D.N.C. \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- total \$
SERVICES - AUTRES QUE A.A.D.N.C.														
ADMINISTRATION														
905 et 810 415		Contributions et projets divers Budget transitoire	37 38	135 330 -	88 047 -	47 283 -	- -	47 283 -	47 283 -	7 261 -	- -	- -	54 544 -	54 544
				135 330	88 047	47 283	-	47 283	47 283	7 261	-	-	54 544	54 544
AMÉNAGEMENT COMMUNAUTAIRE														
155, 804 et 860 754		Fonctionnement et entretien Construction immeuble localif (IPPN)	39-40 41	375 408 96 306	652 473 15 703	(277 065) 80 603	407 466 (80 603)	130 401 -	130 401 -	162 863 -	- -	- -	293 264 -	293 264
				471 714	668 176	(196 462)	326 863	130 401	130 401	162 863	-	-	293 264	293 264
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE														
120		Développement économique	42	79 360	79 360	-	-	-	-	(6 279)	-	-	(6 279)	(6 279)
DÉVELOPPEMENT SOCIAL														
9931 330		Santé Canada - Services médicaux	43-44	439 418	263 814	175 604	(3 500)	172 104	172 104	118 604	-	290 708	-	290 708
9931 340		Transport pour raisons médicales (SSNA/TDM)	45	111 832	111 832	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 331		Stratégie VIH/Sida	46	316	316	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 332		Ensemble des troubles du spectre de l'alcoolisme fœtal	47	5 985	5 985	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 333		Initiative sur le diabète chez les autochtones	48	55 287	55 287	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 334		Soins à domicile et en milieu communautaire des Premières Nations et des Inuits (SDMCPNI)	49	110 122	110 122	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 335		Soins infirmiers	50	77 090	77 090	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 337		Planification et gestion de la santé	51	1 663	1 663	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 338		Aide à domicile	52	43 941	43 941	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 342		Programme conditions physiques	53	6 877	6 877	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 343		Programme - Grandir Ensemble	54	2 414	2 414	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 344		Gestion des urgences en santé mentale - Qualité de vie	55	36 873	36 873	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 345		Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones	56	69 783	69 783	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 346		Programme canadien de nutrition prénatale	57	24 839	24 839	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 347		Hygiène du milieu public - Programme sur la qualité de l'eau potable	58	31 835	31 835	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 348		Santé maternelle et infantile	59	45 184	45 184	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 336		Indemnisation Influenza	60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 359		Promotion de la santé communautaire et prévention des maladies et des blessures (PSCPMB)	61	7 830	7 830	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 357		Agriement Canada	62	8 920	8 920	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 381		Immobilités projets spéciaux (Santé Canada)	63	9 265	9 265	-	(9 265)	-	-	-	-	-	-	-
9931 382		Immobilités projets spéciaux (Santé Canada)	64	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9931 350		Programme d'aide préscolaire aux autochtones dans les réserves	65	29 540	29 540	-	-	-	-	-	-	-	-	-
				1 119 034	934 165	184 869	(12 765)	172 104	172 104	118 604	-	290 708	-	290 708

Conseil de Bande d'Odanak

États résumés des résultats, de l'excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. et de l'excédent accumulé non affecté - par département et informations sectorielle
Exercice terminé le 31 mars 2013

Programme, nature du financement et numéro de service	Département	Description du service	Page	Revenus \$	Charges \$	Excédent (déficit) \$	Conciliation à des fins du A.A.D.N.C. \$	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. \$ ⁽¹⁾	Excédent (déficit) aux fins du A.A.D.N.C. services autres que A.A.D.N.C. \$ ⁽¹⁾	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2012 (retraité) \$	Affectations \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- autres que services A.A.D.N.C. \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- autres que services A.A.D.N.C. \$	Excédent accumulé non affecté au 31 mars 2013- total \$
ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES														
801		Corps de police des Abénakis (C.P.D.A.)	66	690 339	708 242	(17 903)	-	(17 903)	(168 063)	-	-	-	(185 966)	(185 966)
380		Horizon pour aînés	67	7 000	7 000	-	-	-	-	-	-	-	-	-
410		Projet - Espèces en péril	68	105 152	105 152	-	-	-	(18 525)	-	15 768	(15 768)	(34 293)	(34 293)
417		Projet - Géomatique	69	12 160	12 160	-	-	-	-	-	2 432	(2 432)	(2 432)	(2 432)
416		Projet - Consultation dans le cadre du fonds d'initiatives autochtones	70	39 331	39 331	-	-	-	-	-	-	-	-	-
752 et 753		Pacte rural 2007-2014	71	3 258	3 258	-	-	-	-	-	-	-	-	-
414		Projet - Infrastructures pour développer le potentiel écotouristique	72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
				857 240	875 143	(17 903)	-	(17 903)	(186 588)	-	18 200	(18 200)	(204 491)	(222 691)
EMPLOI														
680		Commission sur le développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec	73	454 638	454 638	-	-	-	(1 193)	-	-	-	(1 193)	(1 193)
607 et 602		CEPN - Programme jeunesse	74	9 749	9 749	-	-	-	(5 544)	-	-	-	(5 544)	(5 544)
601		CEPN - Partenariat en éducation	75	2 563	2 563	-	-	-	-	-	-	-	-	-
603		CEPN - Implication parentale	76	4 071	4 071	-	-	-	(4 139)	-	-	-	(4 139)	(4 139)
605		CEPN - Nouveaux sentiers en éducation	77	9 030	9 030	-	-	-	-	-	-	-	-	-
606		CEPN - Développement professionnel	78	1 530	1 530	-	-	-	-	-	-	-	-	-
				481 581	481 581	-	-	-	(10 876)	-	-	-	(10 876)	(10 876)
LOGEMENT SOCIAL														
870		Projet - Comité Habitation (SCHL)	79	159 120	52 840	106 280	(69 067)	37 213	(43 146)	37 907	-	-	75 120	75 120
807 et 808		Programme 2012 - SCHL Article 95	80	-	-	-	(43 146)	(43 146)	(6 351)	-	-	-	(43 146)	(43 146)
876		Programme 2011 - SCHL Article 95	81	-	-	-	(6 351)	(6 351)	(155 005)	-	-	-	(6 351)	(6 351)
812		Construction d'un immeuble - Bloc A - Mgezo	82	-	-	-	(155 005)	(155 005)	(172 408)	-	-	-	(155 005)	(155 005)
813		Construction d'un immeuble - Bloc B - Mgezo	83	-	-	-	(172 408)	(172 408)	(64 731)	-	-	-	(172 408)	(172 408)
759		Construction Banderie - Mgezo	84	-	-	-	(64 731)	(64 731)	(1 456)	-	-	-	(64 731)	(64 731)
815		Construction Immeuble - Bloc Managuan	85	-	-	-	(1 456)	(1 456)	12 797	(20 946)	-	-	(1 456)	(1 456)
873		Programme 2009 - SCHL Article 95	86	-	-	-	12 797	12 797	(393 087)	16 961	-	-	(8 149)	(8 149)
				159 120	52 840	106 280	(499 367)	(393 087)	-	16 961	-	-	(376 126)	(376 126)
				7 778 535	6 897 133	881 402	(595 279)	286 123	347 325	539 242	374 070	708 510	(257 215)	451 295
GRAND TOTAL														
Solde des fonds au 31/03/2013 (Selon entente avec A.A.D.N.C. antérieure et soldes inactifs)														
Quote-part de la participation dans la filiale														
				-	39 220	(39 220)	-	(39 220)	-	2 933 788	-	-	2 933 788	2 933 788
				-	-	-	-	-	-	(386 724)	-	-	(425 944)	(425 944)
Total				7 778 535	6 936 353	842 182	(595 279)	246 903	347 325	3 086 306	374 070	708 510	2 250 629	2 959 139

⁽¹⁾ Les excédents (déficits) sont répartis en fonction des montants de financement proportionnel accordés.

Conseil de Bande d'Odanak

État résumé de la variation des actifs nets

Exercice terminé le 31 mars 2013

	2013 \$	2012 \$ (retraité)
Excédent des revenus de l'exercice	842 182	1 066 444
Variation des sommes net non dépensées pour les contributions globales	(519 429)	(563 151)
Variation du Fonds en fiducie pour avantages sociaux - Liquidités dans les Fonds de fiducie d'Ottawa	60 849	82 104
Variation de la réserve de fonctionnement SCHL	37 653	45 949
Variation des immobilisations corporelles et du financement		
Acquisition	(1 378 537)	(2 389 668)
Amortissement	528 603	459 454
Gain sur disposition	(1 150)	-
Disposition	1 150	376
(Diminution) augmentation du financement à recevoir sur acquisitions d'immobilisations	(881 279)	847 442
	(1 731 213)	(1 082 396)
Variation des autres actifs non financiers	(154 263)	10 161
Variation des actifs financiers nets	(1 464 221)	(440 889)
Actifs financiers nets au début de l'exercice		
Solde déjà établi	4 400 155	4 766 389
Modification d'une méthode comptable dans la filiale (note 1)	(153 937)	(79 282)
Solde redressé	4 246 218	4 687 107
Actifs financiers nets à la fin de l'exercice	2 781 997	4 246 218

Conseil de Bande d'Odanak

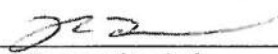
État résumé de la situation financière

Au 31 mars 2013

	2013 \$	2012 \$(retraité)
Actifs financiers		
Encaisse	2 756 590	985 671
Actifs assujettis à des restrictions		
Réserve de remplacement	57 041	32 941
Réserve de fonctionnement	83 602	45 949
Fonds en fiducie - Liquidités dans les Fonds de fiducie d'Ottawa	2 518 621	2 457 772
Placements temporaires	488 115	762 192
Débiteurs	811 819	2 844 965
Placements à long terme	545 859	591 584
Créances à long terme	42 490	82 220
	7 304 137	7 803 294
Passifs		
Créditeurs et charges à payer	670 861	882 564
Contributions à payer	218 089	104 935
Revenus différés	111 628	337 178
Sommes nettes non dépensées pour les contributions fixes	708 510	563 151
Dette à long terme	2 813 052	1 669 248
	4 522 140	3 557 076
Actifs financiers nets	2 781 997	4 246 218
Actifs non financiers		
Charges payées d'avance	199 975	136 115
Dépôt sur acquisition d'immobilisations corporelles	90 404	-
Immobilisations corporelles	11 063 301	10 213 367
	11 353 680	10 349 482
Excédent accumulé	14 135 677	14 595 700

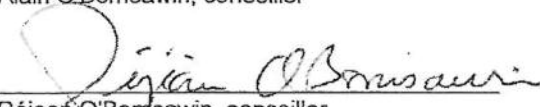
Éventualités et obligations contractuelles (notes 3 et 4)

Approuvé au nom du conseil


Richard O'Bomsawin, chef


Claire O'Bomsawin, conseillère


Alain O'Bomsawin, conseiller


Réjean O'Bomsawin, conseiller

Conseil de Bande d'Odanak

Notes complémentaires des états financiers résumés

31 mars 2013

1. Modification d'une méthode comptable dans la filiale

Au cours de l'exercice, la filiale de l'Organisme a changé sa méthode de comptabilisation de sa participation dans sa filiale. La filiale constate sa participation dans la filiale à l'aide de la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation plutôt que selon la méthode de comptabilisation à la valeur d'acquisition. Cette modification de méthode comptable a été appliquée rétroactivement, et les états financiers de l'exercice précédent ont été retraités. Les actifs financiers au 31 mars 2012 ont été diminués de 153 937 \$, l'excédent des revenus de l'exercice terminé le 31 mars 2012 a été diminué de 74 654 \$ et l'excédent accumulé a été diminué de 153 937 \$ au 31 mars 2012 (79 282 \$ au 1 avril 2011).

2. Réserves diverses

	2013 \$	2012 \$
Aide sociale	150 000	150 000
Centre de santé	87 000	87 000
Conseil de bande	53 079	53 079
Fonds de développement économique	150 898	150 898
Garanties ministérielles - Habitation	150 000	150 000
Réserve de remplacement - Biens immobiliers	45 500	42 000
Travaux publics	30 000	20 000
Autobus scolaires	60 000	50 000
	726 477	702 977

3. Éventualités

Prêts susceptibles de remise

Des prêts accordés par la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour un montant total de 123 644 \$ concernant le programme P.A.R.E.L. sont remboursables par versements annuels variant entre 3 054 \$ et 3 200 \$, sous forme gracieuse et viennent à échéance entre octobre 2013 et juin 2017. Au 31 mars 2013, le solde des prêts est de 52 013 \$. Les prêts sont conditionnels au maintien du titre de propriétaire occupant des maisons. À défaut de quoi, les prêts deviennent dus.

Cautionnements

L'Organisme a endossé des emprunts contractés par des membres de la communauté pour l'acquisition de résidences personnelles pour un montant maximal de 1 804 726 \$. Au 31 mars 2013, le solde des emprunts endossés est de 1 323 130 \$. Il est impossible d'évaluer le montant que l'Organisme pourrait devoir payer en cas de défaut de membres de la communauté. Tout paiement que l'Organisme devrait effectuer sera passé en charge dans l'exercice alors en cours.

Conseil de Bande d'Odanak

Notes complémentaires des états financiers résumés

31 mars 2013

3. Éventualités (suite)

Cautionnements (suite)

De plus, l'Organisme cautionne conjointement et solidairement des emprunts contractés par la Société Historique d'Odanak (Musée) pour des montants maximums de 1 325 000 \$. Au 31 mars 2013, ces emprunts totalisent de 1 145 014 \$. Il est impossible d'évaluer le montant que l'Organisme pourrait devoir payer en cas de défaut de membres de la communauté. Tout paiement que l'Organisme devrait effectuer sera passé en charge dans l'exercice alors en cours.

Passif éventuel

Le Conseil de Bande d'Odanak a conclu des accords de contribution avec différents ministères du gouvernement fédéral. Le financement versé conformément à ces accords est assujéti à un remboursement si l'Organisme ne respecte pas les conditions de ceux-ci.

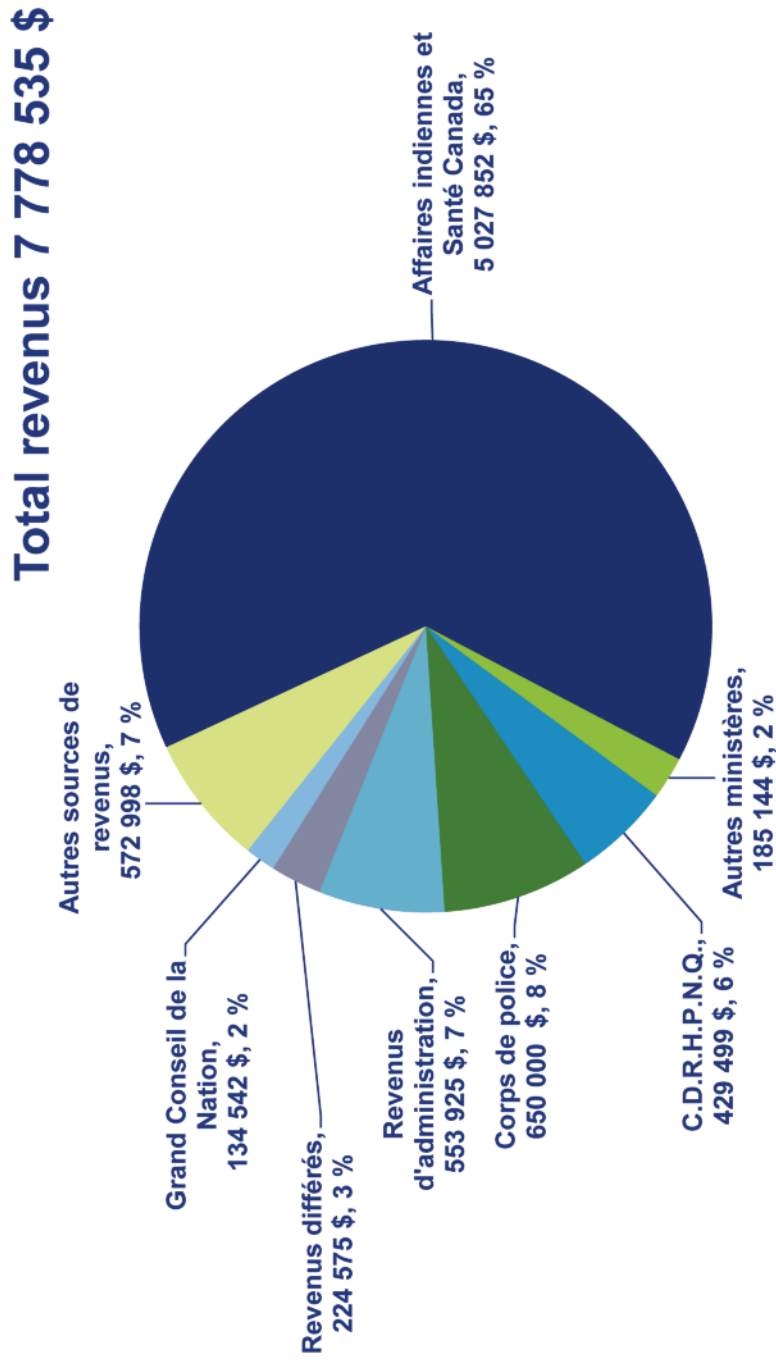
4. Obligations contractuelles

L'Organisme a contracté des ententes qui viennent à échéance jusqu'en 2018. Les paiements futurs s'élèveront à 359 902 \$ et comprennent les paiements suivants pour les cinq prochains exercices :

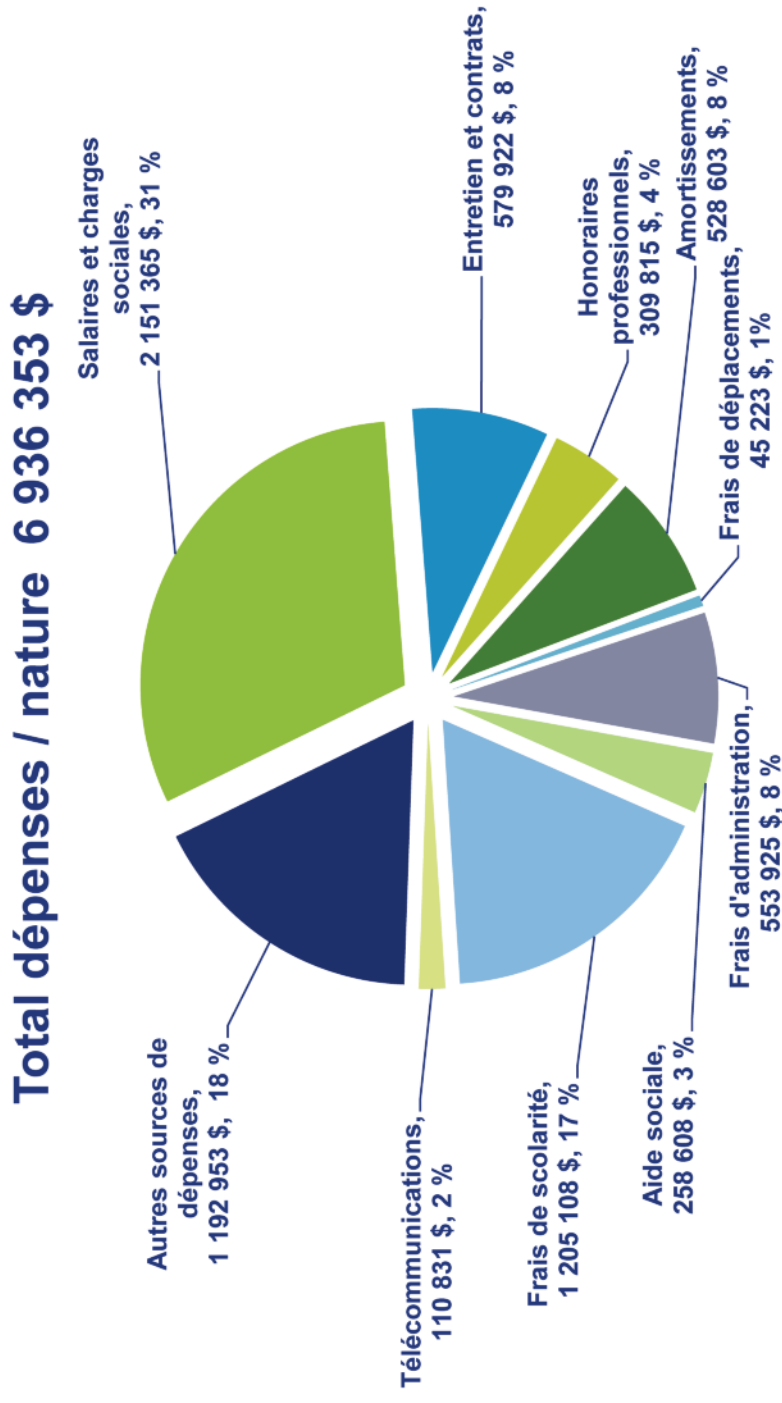
	Ententes diverses	Location d'équipements
	\$	\$
2014	128 234	27 768
2015	65 376	28 376
2016	41 119	8 491
2017	30 269	-
2018	30 269	-
	<u>295 267</u>	<u>64 635</u>

La rubrique « Ententes diverses » comprend des ententes signées pour la régie intermunicipale des eaux, le contrôle des mouches noires, la collecte des déchets, la régie de protection contre les incendies, le déneigement, la gestion des bouées, la location d'un terrain, l'appui à la radio communautaire et l'aide financière à la Société Historique d'Odanak.

Sommaire des opérations - graphiques



Sommaire des opérations - graphiques



Sommaire des opérations - graphiques

